

Sidni Şeldon

DAĞILMIŞ
GÖYLƏR

Tərcüməçi: Ziya Fazil



qanun nəşriyyatı

Sidney Sheldon

THE SKY
IS FALLING

Deyna Evans məşhur teleaparıcıdır. Bu yaxınlarda Sarayevodan qayıdıb, orada müharibə reportajları çəkib. Studiyadakı xəbər buraxılışlarından birinə məşhur siyasətçinin oğlu, Taylor Vintrop xeyriyyə fondlarının yaradıcısı Qeri Vintrop dəvət edilir. Qeri sonuncu Vintropdur, onun valideynləri yanğında ölüb, qardaşı avtomobil qəzasında həlak olub, bacısı xizək sürərkən bədbəxt hadisə nəticəsində dünyasını dəyişib. Verilişin səhəri günü Qeri evində ölü tapılır. Elə təəssürat yaranır ki, evə girən tablo oğruları ev sahibini öldürüblər. Amma ən qiymətli tablolar yerindədir...

Ailənin bütün üzvlərinin bir il ərzində həyatları itirməsi Deyna üçün müəmmadır. Deyna araşdırmağa başlayır və başa düşür ki, cinayətlərin üstünü açmağa çalışarkən, o, yeni, daha sirli cinayətlərlə üz-üzə gəlir.

Jurnalist Deyna Evans nəinki qeyri-adi cinayətlərlə üzləşməli, həm də ABŞ və Rusiya kimi iki qüdrətli dövlətin siyasətinə təsir etmək istəyən insanlarla qarşılaşmalı olacaq. Deynanın öyrəndiyi həqiqət təkcə onun deyil, yaxınlarının da ölümünə səbəb ola bilər...

Sidney Sheldon THE SKY IS FALLING

Sidni Şeldon DAĞILMIŞ GÖYLƏR

Bakı, Qanun Nəşriyyatı, 2023, 360 səh.

Janr: fiction / roman / detektiv / kriminal-fantastik

Ölçü: 130x200 mm

Cild: yumşaq

Çapa imzalandı: 27.07.2023

Tərcüməçi: Ziya Fazil

Redaktor: Kifayət Haqverdiyeva

Korrektor: Nihat Piriyeu

Korrektor: Aygün Həsənova

Dizaynerlər: Ramil Alışbəyli, Rafael Qasım

Texniki redaktor: Əsəd Qaraqaplan

Qanun Nəşriyyatı

Bakı, AZ 1102, Tbilisi pros., 76

Tel: (+994 12) 431-16-62; 431-38-18

Mobil: (+994 55) 212 42 37

e-mail: info@qanun.az

www.qanun.az

www.fb.com/Qanunpublishing

www.instagram.com/Qanunpublishing

ISBN 978-9952-38-757-5

© Qanun Nəşriyyatı, 2023

Copyright © 2001 by Sidney Sheldon

Bu kitabın Azərbaycan dilinə tərcümə və yayım hüquqları Qanun Nəşriyyatına məxsusdur. Kitabın təkrar və hissə-hissə nəşri "Müəlliflik hüququ və əlaqəli hüquqlar haqqında" Azərbaycan Respublikasının Qanununa ziddir.

Aleksandra, çiyimdəki Mələyə
Göylər dağılır! Göylər dağılır!
– **Çikken Litl**

Mənə qəhrəmanı göstərin, sizə faciə yazım.

Frensis S. Fitscerald

PROLOQ

BÜTÜN ŞƏXSİ HEYƏTƏ MƏXFİ MƏLUMAT: OXUNANDAN
DƏRHAL SONRA MƏHV EDİLMƏLİDİR.

MƏKAN: MƏXFİDİR

VAXT: MƏXFİDİR

Çox etibarlı mühafizə olunan bu yeraltı zalda müxtəlif ölkələrin
son iki nümayəndəsi toplaşmışdı. Onlar bir neçə fut məsafə ilə
altı sətərə düzülmüş rahat kreslolarda əyləşmişdilər. Hamı gərgin-
liklə natiqin dediklərini dinləyirdi.

– Bizi bu qədər narahat etmiş təhlükənin bu dəqiqələrdə aradan
götürüləcəyini sizə xəbər vermək mənim üçün böyük xoşbəxtlikdir.
Təfərrüatlarını bölüşməyə ehtiyac yoxdur, çünki yaxın iyirmi dörd
saatda bütün dünya bu barədə eşidəcək. Əmin olun ki, bizi heç kim
dayandıra bilməz. Giriş açıq olacaq. İndisə hərraca başlaya bilərik.
Deyəsən, mən birinci təklifi eşidirəm? Tamamilə doğrudur. Bir mil-
yard dollar. Elə bil iki milyard təklif edildi? İki milyard. Üç? Üç mil-
yard, cənablar.

I fəsil

O, soyuq dekabr küləyindən tir-tir əsərək Pensilvaniya-avenyu ilə, demək olar ki, qaçırdı və Ağ ev məhəlləsinə bir az qalmış hava həyəcan siqnalının qulaqbatırıcı yüksək səsini və özünün ölümcül yükünü şəhərə atmağa hazırlaşan bombardmançı təyyarə mühərrikinin uğultusunu eşitdi. O dayandı və sanki dəhşətin qırmızı örtüyünə bürünərək, çaşqınlıq içində donub qaldı.

Birdən ətrafdakı evlər gözdən itdi, zaman geri axmağa başladı və o, yenidən özünü Sarayevoda, partlayan bombaların, həyəcanlı çığırtıların, qəlpələrin fit səsinin, dağılıb yıxılan divarların cəhənnəmində gördü və tez-tələsik gözlərini yumdu. Amma qorxulu mənzərə gözlərinin önündən getmədi. Səma al-qırmızı alov dillərinə bürünmüşdü. Atəş səslərinin aydın sezilən şaqqıltısı, təyyarələrin uğultusu və yerə çırpılan minaların küt şappıltısından başı çatlayırdı. Qonşu evlər sement, toz və kərpic püskürüb partlayırdı. Ağlıni itirmiş adamlar ölümü aldatmağa çalışaraq, nizamsız hərəkətlə qaçırdılar. Amma elə bu an uzaqdan şəfqətli bir səs eşidildi:

– Xəstə deyilsiniz ki? Özünüzü pis hiss edirsiniz?

O, tələsmədən, ağır-ağır göz qapaqlarını qaldıraraq rahat nəfəs aldı. Hər şey tanış, öyrəncəli və sakit idi. O, Pensilvaniya-avenyuda dayanıb, ətraf qış günəşinin tutqun işığına bürünüb və o qulaq asır. Təyyarənin uzaqlaşan uğultusu, “təcili yardım” maşınının sirenası...

Adi səslər onun xoşagəlməz xatirələrini uyğun olmayan bir vaxtda oyatmışdı.

– Miss, hər şey qaydasındadır?

O özünü indiki zamana qayıtmağa məcbur etdi. Keçmişin kabusları onu hələ çoxmu incidəcək?

– Hə... hər... hər şey qaydasındadır. Qorxulu bir şey baş verməyib. Təşəkkür edirəm.

Sakitcə çıxıb getmək əvəzinə kişi onun üzünə zilləndi.

– Dayanın! Siz Deyna Evanssınız! Mən sizin pərəstişkarınızam! Hər axşam WTN kanalına baxıram. Sizin Yuqoslaviyadan bütün reportajlarınızı görmüşəm! – deyə o, sevincdən fasiləsiz titrəməyə başladı, – yəqin ki bu çox əladır: hadisələrin düz mərkəzinə düşmək, döyüşləri birbaşa baş verdiyi yerdən işıqlandırmaq! – Hə, – Deyna çətinliklə dedi. Onun boğazı qurumuşdu, dodaqları, az qala, çatlayacaqdı. *Hə... bu çox əladır – gözünün önündə adamların parça-parça olduğunu görmək, quyularda körpələrin meyitinə rast gəlmək, qandan qıpqırmızı olmuş çaydan insan bədəninin parçalarının üzməyinə tamaşa etmək...*

Ürəyi ağzına gəldi, az qala, qusacaqdı. – Bağışlayın, mən tələsirəm, – burnunun altında dedi və tələsik aralandı.

* * *

Deyna Evans Yuqoslaviyadan üç ay əvvəl qayıtmışdı – xatirələr hələ çox parlaq idi və indi isə sanki başqa dünyaya düşmüşdü. Elə bil gerçək olmayan, insanların gündüz küçələrlə gəzməkdən, hündürdən gülməkdən qorxmadığı, quşların oxuduğu və ağacların küləkdən xışıldadığı nağıl dünyasına düşmüşdü. Sarayevoda dəhşətdən başqa heç nə yox idi. Atışma, partlayışlar, dağıntılar və ölüm qabağı iniltilərdən başqa heç nə.

Con Donn haqlı idi. İnsan heç də ada deyil. Biri ilə baş verən mütləq yerdə qalanların da başına gəlir. Hamımız gildən və ulduz